

# ZOMBOR és VIDÉKE

POLITIKAI LAP.

Ma jelentik minden vasárnap.

Előfizetési árak: Egész évre 12 kor., fél évre 6 kor.,  
negyed évre 3 kor. Egyes szám ára 20 fillér.

Felolós szerkesztő:

OBLÁT KÁROLY.

Szerkesztőség: Zarándok-utca 7. sz. — Telefon 26. sz.

Hirdetések árszabály szerint számítottak;  
többzori hirdetésnél kedvezmény. — Nyitlitér sora 30 állér

## Harminc esztendő.

Fordul az év és ezzel együtt mi is haladunk előre. Az új esztendővel immár **XXX. évfolyamba** lép a

### ZOMBOR és VIDEKE,

mely hosszú idő alatt lapunk multjában csak emelkedést, fokozatos és folytonos haladást látunk.

Olvasóközönségünk és lapunk között oly régi, benső barátság áll fenn, hogy ez felment bennünket attól, hogy az évforduló alkalmából nagyhangú, ígéretekkel teli programot nyújtunk arról, mily irányu lesz lapunk ez új évfolyamában. Hogy évről-évre emelkedett előfizetőink száma, beszédes bizonyítéka annak, hogy kielégítettük közönségünket és bátran mondhatjuk, hogy mindent megtettünk, amit más komoly vidéki laptól is elvárhat olvasóközönsége.

Itt, távol a közélet középpontjától, a fővárostól maingid pontos és gyors hírszolgálatlall igyekeztünk olvasóközönségünk igényeit kielégíteni. Független szabadelvű meggyőződésünk irányítja lapunk politikáját. A helyi hírszolgálat mellett teret nyitunk, amennyiben ez lehetséges, a szépirodalomnak is és olvasóink megtalálják lapunkban mindent, ami közérdekre tart-hatnak igényt.

Amennyire hivatásának magaslatán áll lapunk szellemi részében ép úgy kielé-gíti még a legkényesebb igényeket annak pontos kézbesítése is.

Midőn köszönetet mondunk előfizető-inknek a multban tapasztalt támogatásuk-ért, egyben kérjük és reméljük azt a jövőre is.

Zombor, 1910. december 31.

Hazafias tisztelettel:

a „Zombor és Vidéke”  
szerkesztősége és kiadóhivatala.

## Évfordulón.

### Politikai reflexiók a multról.

Ismét egy év vonult el felettünk, mely a magyar nemzet életében kitörölhet-lenül be lesz vésvé. Az ugynevezett „nemzeti” uralom csalódással végződött, korszaka az elmúlt évben mondott cső-dőt. A koalíció, mely a „darabontok” a szabadelvűség letörésére alakult, nem volt képes mindazon hangzatos frázi-

sok kísérelével jelöltjeik, képviselőjük által ígérteket beváltani. Sem katonai vívmányokat, sem önálló bankot, sem a választói reformot nem bírták meg-hozni, a kormány kebelében fenálló fondorkodások folytán.

Igy jutottunk el a teljes csődhöz, mely ledöntötte a hazugságok kártya-várát, elsöpörvén a nemzet nagy örö-mére a koalált hősöket.

Kövekezett a leszámolás nagy napja 1910. június 1. A nemzet ítélőszéke elé citalta a hazug hősöket. Adjanak számot négy és fél évi működésükről, de könyüknek találattván, a nemzet elfordult tőlük és ritka nagy számmal megválasztotta az új miniszterelnök gróf K h u e n H é d e r v á r y programja alapján a letörött, a koalíciók által kipellengérezett, lealázott régi szabad-elvűpárt jelöltjeit. Ezek a szerény, cse-ndes munka és béke jegyében megkezd-tek a pacifikatóri az egész vonalon, hogy a már-már kitörő teljes anarchi-ának gátat vessenek.

Ez a pacifikáló munka országszerte örvendetes haladást mutat. Kiragadta a munkapárt a koalíciók alól min-denült a gyékényt. Az egyes megyék-ben az ellenzék annyira letörött, hogy még hirmondónak is alig maradt egy-kelző. E megyék és városok közé tar-tozik Bácsbodrog vármegye és annak székhelye Zombor városa is. Nem aka-runk ismételteke bocsájtkozni. A nagy közönség jól ismeri azt a veszteséget, mit a darabontozó „hősök” a lefolyt megyei és városi bizottsági tagok vá-lasztásánál szenvedtek. Ők terorról és egyéb pressiókról beszélnek, de nem akarják a bukásuk igazi okát elismerni, hogy t. i. a szavazó polgárság felocsu-dott, szemei megnyitlalt, elfordultak azok-tól, kik ötdöfél éven át hamis frázisok-kal, nemzeti vívmányokkal állatták a becsapott nemzetet, s akik egyebet sem tettek mint a régi szabadelvűpárt kori-fussait sárral megdobálni, megköpödni, megrugdosni.

Politikai esztendőnk tehát korszak-alakoló volt a magyar nemzetre, meg-

hozta a béke és csendes munkálkodás gyümölcsét. Az ütött sebek lassacskaán behegednek.

Nem zavarja a békés munkát senki. Az ellenzék meglépázva elmékedik a multakon, midőn a hatalom polcán állván a kormányzás gyeplőjét oly ügyellenül kezelte. Vezérek elkesere-detten harcolnak, ugyan nem a mun-kapárti kormány, hanem saját keltésza-kadt, erőben és tekintélyben megfogott táboruk ellen. Bukásukért egyike a másikat okolja!

A nemzeti munkapártnak országszerte és így városunkban is örvendetes elő-nyomulása és elfoglalt pozíciójának, tér-foglalásának megtartása érdekében vá-rosumk munkapárti vezető férfainak most már az volna csendelhetetlen kö-telességük, hogy elveink letéteményeseit, zászlóvivőit, az egy politikai elvet valló munkapárti polgárságot egy alakítandó társaskör kerelében összetartsa, ki-tartásra buzdítsa s ha netán szükség volna, kiállani a porondra győzelmi lobo-góval a kézben!

Alakítsák meg Zombor vá-ro-sában a „nemzeti munkapárt” társas körét. Haladéktalanul, tétó-vázás nélkül fogjanak a szervezkedés munkájához. Zombor város intelligens munkapárti lakossága tömeges belépése által — nem kételkedünk benne — hathatósan támogatni fogja városumk-nak ezen új, hézagot pótló kulturális intézményét. A munkapárt illusztris elnöke Molnár Károly, az ő ki-próbált lelkes vezérkarával, reméljük meglőgják ragadni az általunk megpendített eszmét s mielőbb hozzá látnak a társaskör megalakításához, az alapszabályok kidolgozásához. Mi, mint a közvélemény szószólói a sajtó, támog-átásunkat a legnagyobb mérvben, ugy anyagilag, mint erkölcsileg — megigérjük.

Gyűjtsük egybe pártunk színe javát. A kör kebelében minden rangú és rendű feddhetlen előéletű városi polgár vállalás és nemzetségi különbség nélkül fog-lalhat helyet. A rang és kasztzsellem-

Minden valódi doboz 25 drbot tartalmaz  
Minden tablettán rajta van e két szó



Vissza a hamisítványokkal, mert kártékonyak

Szereti egészségét?

Ki ne tudná, hogy utólréhetetlenül  
legjobb hashajtó a világhírű

**PURGO-BAYER**

Minden valódi doboz 25 drbot tartalmaz  
Minden tablettán rajta van e két szó



Vissza a hamisítványokkal, mert kártékonyak

a kör kebeléből ki legyen zárva. Szegény és gazdag ha elveinket vallja — itt szórakozzék közöttünk, eszmecserénkben vegyen részt, az ő velője ép oly sulyal bírjon mint a tanulté a gazdagé.

Ezek volnának teendők, irányelveink a jövő esztendőben. Ha a munkapárt vezérei megszivlelnék e sorokat, kilépne a tettek mezéjére, ugy a jövő év nem fog meddő maradni, mivel megtartották és összetartjuk megnövekedett táborunkat.

## Színház.

Vasárnap volt bemutatója Lehár legújabb operettjének a **Czigányszerelem**-nek, melynek meséjét és szövegét Willner és Bodanszky írták.

A regényes meséhez Lehár motivumos muzsikát komponált, mely gazdag melodiai szépségekben, harmoniai érdekességekben és zenei ötletekben. A magyar és szláv nép dallam forrásából merített dallamok változatossága és tetszetősége és Lehár mesteri hangszereleése pompázó színekben juttatja azokat kifejezésre.

Az előadás meglepően jó volt, a mely első sorban Andor karmester fáradságos munkájának érdeme. Ő tanította be az operettet és vezette az előadást tiszteletreméltó tudással, érzéssel és temporantummal.

Jól volt diszponálva F. Galgóczi Emma és Zórika zenei részleteit kitűnően énekelte. Józsi cigányt Halmos Gyula játszotta és nagy sikereinek számát ezen kiváló játék-és énekbéli előadásával csak növelte. Kozma indiszocióval küzdött (hangja gyenge és fátyolosított volt) ugyszintén Mezei M. is, de azért mindketten odaadással és szeretettel játszottak. Kassai R. és Nagy Pál hálás szerepükben sok tapsot kaptak. A gazdag bojár Somogyi kifogyhatatlan humorral játszotta, míg Tihanyi Mózes korcmáróst sok mókával fűszerezte.

Kedden feljuttották Henry Bataille igazató drámáját a **Botrányt**, a melynek mult évi tökéletes előadása még most is élénk emlékezetünkben van. Gál Gyula dicsősége alakításának emlékével kellett megküzdnie Szomorynak, ki Ferioul erős nagy skálájú szerepet teljesen megérdemelt nagy sikerrel ábrázolta. Eredeti, önálló fellogásban ábrázolta a megalát férj gyánakvisát, sejtelmét, lelki tusáját, fájdalomát és megtörését. Parizzal folytatott erőszakos vallatását pedig nagy bravourral dolgozta ki, ugy, hogy a harmadik felvonás után hatszor hívták a lámpák elé.

Sz. Rozsos Gizella sok színnel festette meg az elcsábított asszonynak szerelméből való kiábrándulását, nyugtalanságát, örökös izgalmat és lelki bűnhődését. Gózon, Tihanyi és Turai alakításait még a mult évből ismerjük.

Szerdán **Erdészleányban** és csütörtökön **Liliben** vendégszerepelt Parlagi Kornélia a vidék egyik legszebb hangú énekesnője. Rutinrozott játékaival, de különösen kellemesen csengő hangjával és kitűnő énekelőadásával zajos sikert aratott.

Ugyancsak Liliben lépett fel Pintér Imre a jeles baritonista. Egészéletes és tömör baritonja és közvetlen természetes játéka a közönség tetszésével találkozt.

A társulat tagjai közül Erdészleányban Kozma, Somogyi és Gózon sikerült alakítást nyújtottak. Liliben pedig Szomoró és Somogyi kitűnő maszkkal és változatos alakító tudással és jó humorral játszottak.

Hosszabb idő óta konstatáljuk, hogy a színház egyik páholyából közönséget nyugtalanító, élvezetében zavaró és az előadás

nyugodt lefolyásában zavaró hangos beszélgetés és lármás nevetgelés hallatszik.

Ha ily nyugtalanító csendzavarás a karzaton történik a rendőr leinti, vagy kivezeti a lármázót, de mi történik e páholy vagy a földszint közönségével?

A közönség zavartalan élvezete, a színeszk nyugodt munkája és az előadás akadálymentes lefolyása érdekében felhívjuk a színházgázgató és a rendőrtőkapitány ur figyelmét.

Bárd.

## Hirek.

\* **Lapunk olvasóközönségének és munkatársainak boldog újévet kívánunk.**

\* **Városi közgyűlés.** Zombor város törvényhatósági bizottsága pénteken Vojnits István főispán elnöklésével tartott rendkívüli közgyűlésén tiszti főorvossá dr. Danninger Ádámot, körhízi orvosát dr. Wollheimer Józsefet nevezte ki a főispán. Mindkét kinevezés két érdemes szakképzelt orvost ért, a mi általános örömet keltett. Megalkotották aztan az összes bizottságokat. A város által kezelt összes alapoknál mutatkozó készpénz fölöslegéket 237000 koronát három helybeli pénzintézetben elhelyeztetni rendeltetik.

\* **Kinevezés.** A vallás- és közoktatásügyi miniszter Szirtes Zsigmond topolyai állami polgári iskolai segédtanárt rendes tanárrá nevezte ki.

\* **Előléptetés.** A belügyminiszter dr. Ribiczey Kálmán ujvidéki főispáni titkárt valóságos miniszteri segédfogalmazóvá nevezte ki.

\* **Eljegyzés.** Philipp Lipót Buda-pestről eljegyezte Oblát Erzsikét Zomborban.

\* **A népszámlálás.** A tíz évenként szokásos általános népszámlálás 1911. évi január hó 1-től 10-ig fog megtartatni. Az alkotmányosság helyreállítására óta ez az ötödik népszámlálás, amelyet a magyar szent koronák országjaiban tartottak s amely sokkal több munkát fog adni az összeírónak, de annival tartalmasabb is lesz és fontos célokat szolgálni lesz hivatva. Az összes törvényhatóságoknak e tárgyban megküldött miniszteri reuadet hosszasan foglalkozik a népszámlálás nagy jelentőségével. Az 1910. évi népszámlálás még a rendesenl is nagyobb fontossággal bír, mert a lefolyt évtizedben tapasztalt óriás mérvű kivándorlás hazánk különböző részeinek lélekszámát különböző mértékben érőlel pedig alig birunk némi tájékozással, hogy a visszavándorlás mennyiben enyhítette a kivándorlás okozta veszteséget. Figyelemzetteti a miniszter a törvényhatóságokat, hogy a népszámlálás sikeres végrehajtásának legfőbb biztosítékát az képezi, hogy azt a feladat fontosságától áthatott, értelmes és buzgó számlálóbiztosok és felllviszsgálók teljesíték. Ugyancsak fontos feltétele a népszámlálás sikeres végrehajtásának az is, hogy a közönség a számlálóbiztosokat és felllviszsgálókat fáradságos munkájukban bizalommal és készséggel támogassa. A népszámlálás adatai a miniszteri reuadet külön hangsúlyozott figyelemzetetee szerint semminemű összefüggésben nincsenek adóztatási célokkal. A legfontosabb tudnivaló az, hogy a Szilveszter éj félteli állapot az irányadó, tehát minden családfornek az akkori állapotot kell bevallani, ha azóta változás is állott volna be.

\* **A Mária kongregáció szervezetének zombori tagjai.** A főváros egyik tekintélyes és kitűnően szerkesztett lapja az Est, folyó hó 27-ki szá-

mában részletesen foglalkozik a Mária kongregáció szervezetével, leközlí **Úszasz** tagjainak névsorát, megjegyzi, hogy a Mária-kongregáció a jesuiták egészen speciális intézménye, melynek célja világi jesuiták, harcos, megalkuvást nem ismerő vezérkar képzése. Cím: a Mária-kultusz intenzív művelése, a valóság azóban „Mária rendezet, rettenetes hadseregének” toborzása és harcbaállítás. Minden kongregáció a maga körén belül a legtökéletesebb munkafelosztás alapján szakosztályokra oszlik, a melynek célja a vallás-gyakorlatok tünetésszerű végzése, a hitoktatásnak világiakkal való végezetése, a nem katolikus sajtó üldözése, a tudományok ultramontan és clerikális szellemben való művelése és terjesztése, a közéletnek ugyanezen elvekkel való telítése. A zombori kolónia megalakult 1910. szl. István király pártfogása alatt. Gyűlésének helye a kath. legényegylet terme. Gyűlésének ideje: minden hó második és negyedik keddjén délután 6 órakor. Tiszteletből tagok: Agatity Boldizsár, lelkész. Csányi István, lelkész. Dr. Kanyó Gyula, lelkész. Kleiner Nándor hitoktató. Asszisztens: Dr. Perencsik Lajos főgim. tanár (Rökus-ut. 13) Titkár: Tunner Nándor ifj. (Thköly-ut. 38.) Pénztáros: Dr. Scheib Károly ügyvéd. (Bercsényi-ut. 16.) Jelentkezők: Dr. Apocz Ernő kir. törvényészki joggyakornok (Dob-utca). Dr. Csernitsky Andor pü. fogalmazó (Orgona-utca 5.) Dvoracek Adam ügyvéd. (Schweidel-utca 12.) Guth Ottó gazd. egyesületi titkár (Rákóczi-ut. 26.) Kovács Oszár kir. törvéski bíró, Lustyevity Titusz reudőrőfkapitány (Malom-utca 14.) Dr. Novák Elemér kir. kincstári alügyész (Basa-utca 3.) Pap Béla kir. törvz. joggyakorok (Dob-utca) Radány Péter kir. törvéski bíró (Bőtvs József-körut 6.) Dr. Rapp Andráz ügyvéd (Kossuth Lajos-utca 8.) Szabó József ny. kir. járásbíró, h. kir. közjegyző, Szondy Mátvás kir. ítélőbíró, Dr. Viktor István kir. törvéski jegyző (Erzsébet-körut 9) Willy Mihály kir. törvéski jegyző (Juhász-utca 16.).

† **Gyász.** Dr. Poppovits István nyug. városi tiszti főorvos folyó hó 26-án, hétfőn este 11 órakor életének 56-ik évében elhunyt. Folyó hó 28-án, szerdán délután 2 órakor helyezték örök nyugalomra.

(**Külső használatra.** Testrészek fájdalmi, oszús és köszvényes bajok és mindennevű gyuladások a „Moll-féle sóborseesz”-szel gyógyíttatnak biztos sikerrel. Egy üveg ára 2 kor. Szétküldés naponként utánvétellel Moll A. gyógyszerész, os. kir. udv. szállító által Béos, I. Tuchfauben 9. A vidéki gyógyszerterárakban és anyagkereskedésekben határozotnan Moll-féle készítmény kérend az ő gyári jelvényével és aláírásával.

(**A Kinaiak** már sokkal előbb ismerték a mi legfontosabb találmányainkat: papir, porcellán, stb., a csillagászat és matematika szintén ősidőktől fogva gondosan ápolott tudomány volt náluk. A mestereséges fogag használat is már évszázadok óta divik, mert a kinai sokat ad rágóeszközre. Hogy fogaink elvesztését elkerüljük elégséges, ha azokat minden reggel és este egy általánosan bevesetett fogtisztítószerrel, amilyen pl. a Sarg-féle Kalodent, mechanikusan tisztítjuk.

\* **A poloskák** alapos kiirtását a a petével együltt osakia Lücherer-féle Cimexin poloska irtóval eszközölhetjük, mert a Cimexinnel érintkező poloskák nyomban elpusztulnak; petéik pedig a Cimexin hatásá folytán kiszáradnak s többé ki nem kelnek. — A Cimexin mindentől használható, szövetet, butort, falat vagy festést nem piszkít; nyomot vagy foltot nem hagy. Kapható: Német Igazságügyszertárában Zombor és a készítőnél Lücherer Gyula gyógyszerterárában Bártfán.



a mai viszonyok között megélni, nevelésükről, tanításukról gondoskodni teljes lehetetlenség. Ez égető szük-ég orvoslására a legtöbb helyen 1600 kor. kongruás fizetésből tengerűz lelkészek 100000 kor. alapítványt tettek az intézmény megalapozására; Losonc 220000, Hajduböszörmény csaknem 100000 koronát ajánlottak meg a városokban létesítendő leány, illetve fiú internátus számára. A társadalom legszélesebb rétegei mosdultak meg az áldozatos támogatásra, a lelkészek mindenféle hangversenyeket rendeznek a cél javára, kérészt az intézmény a városokhoz, megyékhez, pénzügyhatóságokhoz s gyűjtött levelet bocsátottak ki az ember baráti szívekhez. Teljes tudatában annak, mit tett a református lelkészi kar 400 év óta a magyar irodalom, tudomány, kultúra, népnevelés, népjóléti s közgazdasági fellendülés terén ezek szolgálatában: rokonszenvvel kísérjük áldásos mozgalmukat s midőn a nagyocél megvalósulásához sikert kívánunk, ügyöket a társadalom megérdemelt jóindulatába s áldozat készségébe melegen ajánljuk. Adományok Dr. Székely József pénztárnokhoz (Szentmártonkúta Pest megye) küldendők. A mozgalom élén Kiss Ferenc püspökadányi lelkész áll, ki mindennemű közlelbbi felvilágosítással készséggel szolgál.

hába vitték, ahol az orvosok felboncolták és megállapították, hogy a csecsemőt előbb agyonüzték és úgy dobták a vízbe. A csendőrség nyomban megindította a nyomozást és megkérült a tettes is Tügyesi Klára leányzó szabolcsi kórházban vétette föl magát. Rögtön érte mentek. Vallatára fogták és csakhamar beismerte bűnét. Elmondta, hogy a csecsemőt egy rossz kabátba burkolva vitte a csatornára, ott baltával agyonüjtötte és úgy dobtá a vízbe. Azután elment Szabolckára, hogy magáról elhárítsa a gonnot. A lelketlen anyát a csendőrök azonnal beszállították az ügyészséghez Újvidékre.

nyelvben való jártasságuk kölcsönös felhasználása céljából. Mutatványszámokat (francia, angol, olasz) portómentesen küld a "Traducteur" kiadóhivatala La Chaux de Fondsban (Sveic)

**TÖRLEY PEZSGŐ**



**Boldog újévet kívánok** igen tisztelt vendégeimnek.

**Surányi Sándor,**  
a Vadászúrt bérloje.

AZ újév alkalmával sok szerencsét kívánok mélyen tisztelt vendégeimnek.

**Sárközy Béla,**  
a Hungária-fürdő bérloje.

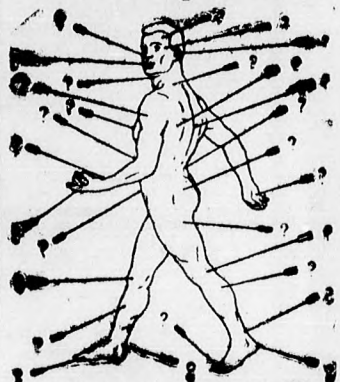
Tisztelt vendégeimnek **boldog újévet kívánok.**

**Weinfeld Mór,**  
az Elite-kávéház bérloje.

**Boldog újévet kívánok** igen tisztelt vendégeimnek.

**Kiss Antal,**  
a Falcione-fürdő bérloje.

**Vannak fájdalmai?**



Használjon Feller-féle Elsáfluidot és Feller-féle Elsáflitákat, melyek egyedül készítője Feller V. Jenő udvari gyógyszerész, Stabica, Centrale 126. sz. (Zágrábmege).

I. A Feller-féle Elsáfluid saját tapasztalatunk szerint fájdalomcsillapító, gyógyító, gyengeséget megszüntető hatással bír, gyorsan és biztosan gyógyít eszüt, köszvényét, ideggyengeséget, oldalszúrás, szagatást, influenzát, fejfog- és derékfájást, szabát, benuást, szemfájást, migránt, sok itt meg nem említett betegségtől megszabadítja az embert. A Feller-féle Elsáfluidot, rekedtség, nátha, mell- és torokfájás és légvonat vagy hűléstől eredő bajok ellen is pártatlan gyógyszerrel használják. Valódi csak úgy, ha minden üveg a "FELLER" nevet viseli. 12 kis vagy 6 dupla vagy 2 speciális üveg bérmentve 5 korona.

II. Továbbá tudomására óhajtjuk hozni, hogy az emberek ezrei gyomorhajok, görös, étvágytalanság, veseség, hányási inger, rosszullét, felbőgös, puffadtság, dugulás, aranyeres bántalmak és különböző emésztési zavarok ellen kitűnő és biztos sikerrel használják a Feller-féle hashajtó Rebarbara-Elsáflitákat. 6 doboz bérmentve 4 korona. Óvakodjunk azonban utánzatoktól és emeizzunk minden rendelés gondosan

Feller V. Jenő gyógyszerésznek, Stabica, Centrale 126. sz. (Zágrábmege).

\* **Csecsemő hullá a csatornában.** Vélrázóto büntényre jött rá Obecsen a reudőrség és a csendőrség, amelynek tettése ma már az újvidéki ügyészség fogházában ül. Egy lelketlen néber kegyetlen módon szabadulni kívánt szegényétől és gyermekét megölte. Gál András és Horváth István a Ferencosatornai közúti vasúid mellett egy oszlának indult férfi-csecsemő hullára találtak. Jelentést tettek a reudőrségen, mire a kis hullát a hulla-

**KÖHÖGŐ**  
gyermekeknek és felnőtteknek az orvosok legjobb eredményrel rendelik a **THYMOMEL SCILLAE-t** mint nyálkaoldó, nyálkaelavóító, a gőresős köhögést enyhítő és megnyugtató, esilapító szert. Az orvosok százal adták már diosérő véleményüket a szer meglapó hatásáról. A Thymeme Scillae hatása különösen számárhurutnál és mindennemű gőrescsa fojtó köhögésnél különben bevált. **Kérdezze meg az orvosát.** 1 üveg 2.20 korona. Postán bérmentve. 2.90 korona előzetes beküldése ellenében. 3 üveg 7.- korona előzetes beküldése ellenében. 10 üveg 20.- korona előzetes beküldése ellenében. **FRAGNER B. gyógyszerháza.** os. kir. udv. szállító Prága III. 303. sz. Főraktár Magyarország részére: Török József gyógyszerháza Budapest. **Figyeljünk a szer nevére és készítőjére és a védjegyre.**

\* **Le Traducteur, The Translator, Il Traduttore,** három kéthetenként megjelenő folyóirat a francia, angol, olasz és német nyelv tanítására. Ezen folyóiratok irodalmi része kis novellákat, anekdotákat, költeményeket stb.-t foglal magában, részint csupán egy nyelven a megjegyzésekkel, részint két nyelven. Ismertetést közöl az idegen ország irodalmáról erkölcséről és szokásairól, kereskedelmi és köalekedési viszonyairól. A fordítási gyakorlatok az olvasót munkára buzdítják. Állandóan közlik ezen folyóiratok, olyan fiatal emberek címét, akik hajlandók más olvasóval levelezni az idegen

**CZUBA-DUROZIER & COE**  
**COGNAC**  
1884.  
MINDENNYI KAPARÓTO  
VIZSDAÖRÖMÖSÉ: RUDA IS BLOCHMANN BUDAPEST.  
DISTILLERIE FRANCAISE BUDAPEK.

**"SALVATOR"** kiváló bőr- és lithiumos gyógyforrás  
vese- és hólyagbajoknál, köszvényél, czakerbetegségél, vérhenyél, emésztési és lélegezési szervek hurutjaimál kitűnő hatású. Természetes vasmentes savanyvíz.  
Kapható árványvizárebekedésekben és gyógyszerházaiban. **SCHULTES ÁGOST** Szalay-Lipóci Salvatorforrás-változt Budapest, V. Rudolf-rakpart 8.



## Jéggyárákat, hűtőberendezéseket

a BORSIG cég kitűnően bevált ammóniák, vagy kénessav kompressziós rendszerek szerint, valamint

## teljes vágóhídi berendezéseket

szállít a legjobb kivitelben a SCHLICK-féle vasúti és gépjár r. t. Budapest, Váci-út 45-47. sz.

**TELEFONSZAMOK:**  
74-76, 74-77. és 98-58. (Intorbán).  
Külsőveléssel díjtalanul szolgálunk!

## A gyomor

### egészségben való megőrzése

Ugy az emésztés megtartásán, előmozdításán, szabályozásán és az elhanyagolt székrekedés elhárításán alapul. Egy kipróbált, a kereszttek közül a legjobb és hatásos gyógyívűgéből gondosan előállított étvágyelősegítő, emésztés előmozdító és enyhén levező hányszer mely a mértékeltenség ismert következményeit, hibás ételt, meghűlés és elhanyagolás által előidézett székrekedést, mint gyomorégést, székszorulást, mértékeltlen savképződést és gőrszerű fájdalmakat csillapítja és megszünteti, az a dr. Rosa-féle gyomorbalzsam. Fragner B. prága gyógyszerárától 1/2 üveg 1 korona, 1/4 üveg 2 korona.

**Figyelem!** A csomagolás minden részén törvényileg bejegyzett védjegy van.



Főraktár:

**FRAGNER B.** es. és kir. udvari szállító a Fekete-sáshor. Prága, Kleinelte 268. Nerudagasse sarkán.

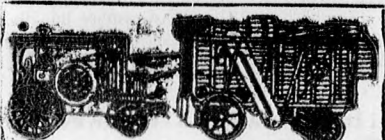
Postai száklilés naponta. 2 kor. 80 fillérnek előre való beküldése után egy nagy üveg és 1 kor. 50 fill. beküldése után egy kis üveg bérmentve küldetik meg Ausztria-Magyarországra bármely részébe. Raktár: Ausztria és Magyarország gyógyszerártaiban. Pórlakat: Török József gyógyszerártaiban Budapesten, Király-utca.

## Hizott és hussertéseket

vásárol a legmagasabb napi ár mellett és ajánlatot kér a

**Magy. huskiviteli részvénytársaság SZABADKA.**

Telefon szám: 12.



A legjobb rendszerű motorepítő-készletek, továbbá a legjobb benzinnyerselőj és azivógázmotorok, valamint teljes malomberendezések legolcsóbban

**TREBITSCH GYULA** motor-telepén

Budapest, VI, Eötvös-utca 42. kapuk. Teljes jótállás! Kényű részletfizetés! Árjegyzék ingyen!

Ezen jótűri cég motorai könnyű kezelésük és nagy erőfejlesztésük folytán az egész országban nagy elterjedésnek és közkedveltségnek örvendenek.

## Naponta

# Friss Élővirágot

csakis

Mme Pauline-nál, vásároijunk.



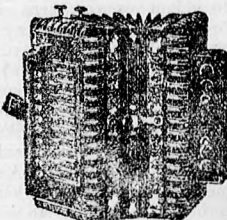
Először magyar villamos erőre berendezett hangszergyár Stowasser J.

cs. és kir. udvari szállító, színházak, zenedék, hadsereg stb. szállítója, a Rákóczi-tárogató és a Hangfokozógerenda feltalálója Budapest, II., Lánchid-utca 5.

**Gyár: Öntőház-utca 2.** Ajánlja saját gyárában készült hurok-, vonós-, fuvó- és ütő-hangszereit és azok alkatrészeit, valamint quint tisztá hurokat. Hérezük 3, 4, 5, 6 főtől feljebb, legjobb felszerelés szerint. — Tárogató rózsafából, új szét billentyűvel és iskolával 30 főtől feljebb. Harmonikák, leg-

jobb, e r 6 s, elpusztíthatatlan hangokkal 2.50, 3 4, 5 forinttól feljebb. Különelges acélhangu hangversenyharmonikák, saját minták Stowasser, a hangfokozó gerenda feltalálója, mely által bármely begedű vagy gordonka sokkal jobban, erősebben és lágyabban hangot nyer (biztos siker) hegedűbe javítással 4 fnt. Harmonium világírhírű, legjobb gyárt-

mány 65 főtől feljebb. Javítások az összes hangszereken, különleges, szakkerü pontos sággal, jutányos áron. — Zenekarok teljes felszerelésre előnyös feltételek mellett, jutányos áron, elismert jó minőség. A legtöbb katonai zenekar szállítója.



Magyarország legnagyobb vonós és fuvós hangszergyára. Általános a legszolidabb kiszolgálásról elismerve. Árjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.



## Szőlőoltványokat

szállít amerikai sima és gyökeres vesszőket különféle fajokban, fajlisztaéért jótállva legdussab választékban a már évek óta előtűnek és legmegbízhatóbbnak ismert:

Kiskükküllömenteli első szőlőoltvány telep tulajdonos: **CASPARI FRIGYES.** Medgyes 59. sz. (Nagykükküllö m.)

Tessék képes árjegyzéket kérni! Az árjegyzékben találhatók az ország minden részéről érkezett elismert levelek, amelyek minden szőlőbirtokos megrendelésének megtétele előtt az ismerős személynégtől úgy szó-, mint írásbelileg bizonyoságot szerezhet magának fenti szőlőtelep feltétlen megbízhatóságáról.

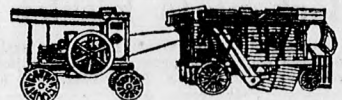
## A HAJ ápolása!

A hajhullás a leggyakoribb okainak egyike, mint azt már a világ leghíresebb bőrgyógyászai is bebizonyították, a fejbőr korpaképződése. Ezen kellemetlen betegségben szenvedők a legrövidebb időn belül teljesen megkopaszodnak, miután a korpaképződés a hajlataj megláziija és a hajgyökereit kiszáritja. Számítalan hazai és külföldi orvos ajánlja a

**Petrolin** hajszeszt és számítalan elismerő levél bizonyítja, hogy néhány szori használat után biztosan megszüntet minden haj betegséget, meggátolja az őszülést és meglepő módon elősegíti a haj újranövését. Vásárlásnál a védjegyre tessék szigoruan ügyelni. Minden más néven forgalomba hozott hajszesz silány, ártalmas utána. Kaphats az egyedüli készítőnél Wachamann Jenő és Társa grogueria Szabadka. Üvegje 1 korona. **Aradon főraktár:** Földes Kelemen gyógyszerártaiban, Vojtek és Weisz drogueriájában és Hegedűs Gyula üzletében.

## Szabó és Társa

Most: Budapest, V., Balthory-utca 22., azelőtt: Gyár-utca. Ajánlja ugy cseplési, mint malomüzemre kitűnően alkalmas benzinkomobiljait és cseplőkészleteit.



Teljes jótállás kizogástalan üzembért. — Üzemzavarok kizárva. — Bámúlatosan egyszerű szerkezet. — Rendkívül csekély benzinfogyasztás. — Árjegyzék ingyen. — Olcsó árak részletfizetésre. A levelezést kérjük nem a Gyár-utca, hanem V., Balthory-utca 22., címezni.

# ROPS

biztonsági gyorsfőzőnek 1910-es modelje

nemcsak tökéletes ideális forraló, melyet semmilyen más meg nem közelít, de egyszerű konstrukció remek díszítvány is.

Canak ilyen tessék



elfogadni! mert a régi modell nem lévén tökéletes, az 1910-es modell óriási áldozattal tökéletesítve hoztuk forgalomba. Ennek alakja művészi, külszíne sötét galvánóbronz, tökéletes minden részében lapos alku, erős, az égője, mely intenzív lángot ad, erős, alkatrészei szétcsészhetők, tisztíthatók, oserélhetők. Ezen tökéletes Ropsnak az ára is csak K 4.—

Kaphats minden szaküzletben, hol pótrészeket is árusítanak. **ROPS Fémárúgyár R. T.** Budapest, V/I. Váci-út 74. szám. Prospektus ingyen és bérmentve küldetik.

**A VILÁG LEGJOBB**

Az angol király szállítója.



"King's-Blend"

Különlegesség:  
Őfelsége az angol király Five o'clock-Teája.



Főraktár: WEIDIGER S. és ZS. ZOMBOR.

A Waisi herceg szállítója.



Az "U. K." Thea Rendkívül kiadó és izletes.

A mai tudomány állása szerint a legelőkelőbb szörnek vannak elismervé

**Bőr-és testápolásnál**

a professor Dr. Schleich-féle szerek:  
Bőrcrém Márványszappan  
Viaszkpaszta Viaszkpasztaszappan

Kapható gyógyszerárakban, drogeriákban és illatszerkereskedésekben.

Figyeljünk, hogy minden esomaz a feltaláló nevét viselje. Püzetek görög testápolásról ingyen és bérmentve az el-  
árúsító társaság által

Professor Dr. Schleich-féle Präparatumoknak

O. m. b. H.

Wien X. Gudrunstrasse 150

Egy okos fej

csakis

**Dr. Oetker-féle  
sütőpor-t**



alkalmaz, mely a legjobb, legtökéletesebb és az orvosok által melegen ajánlott élesztő-pótszer

E készítmény 12 filléres csomagokban, mely egy 1/2 kg liszt számára szükséges élesztőerőt tartalmaz, az ismertebb fűszer és droguauzletekben kapható.

Számtalanszor fényesen bevált. A sütemények kuglotok és tésztlák készítésére szolgáló receptek ingyen kaphatók.

Védjegy: „Horgony”

**A Liniment. Capsici comp.,  
a Horgony-Pain-Expeller**

egy régióknak bizonyult hálszer, mely már sok év óta legjobb bedörzsölésnek bizonyult köszvényel, oszonnal és meghűléseknek.

Figyelmeztetés. Silány hamisítványok miatt beviszáskor óvatosak legyünk és csak olyan eredeti üveget fogadjunk el, mely a „Horgony” védjeggyel és a Richter cégjegyzéssel ellátott dobozba van csomagolva. Ára üvegekben K-80, K 1.40 és K 2.- és ügyszólván minden gyógyszer-tárban kapható. — Főraktár: Török József gyógyszerésznél, Budapest.

Dr. Richter gyógyszer-tára az „Arany oroszlánhoz”, Prágában, Elisabethstrasse 5 neu.

**OH JAJ!**

Megfolt ez az átkozott köhögés!

Kapható Zomborban: Mihajlovits István, Német Ignác városi gyógyszer-tára telefon szám 71, Tárcazy István és Illin Dezső gyógyszer-tárakban.

**ÉLJEN!**

Egger-mellpasztillái csak hamar meggyógyított!

Köhögés, rekedtség és elnyálkásodás ellen gyors és biztos hatásuk

**Egger mellpasztillái**

az étvágyat nem rontják és kítűnő ízűek. ...

Doboza 1 és 2 korona. Próbadozoz 50 fillér.

Fő- és szétküldési raktár:  
„Nádor” gyógyszer-tár  
Budapest, Váci-körut 17.

Saját érdekében csak

**BOHN-féle  
zsombolyai cserépet**

használjon és fogadjon el és utasítson vissza más silány minőségű cserépet, mert

**a BOHN-féle cserépet**

jutányos szép és szakszerű salétrommentes fedőanyag.

Árajánlatokkal és mintákkal készséggel szolgál

**BOHN M. és TÁRS**

ZSOMBOLYA:

Könnyen megemészthető erősítő

**Kakao,  
oldódó,  
egy-kettőre készen van.**

**SUCHARD**

**Csokoládé**

főzésre és nyersen való evésre egyaránt a legjobb

Grand Prix Paris 1900

Tiszta Kakao és cukor

és magas jutalék mellett alkalmazunk vidéki ügynököket, sorsjegyek részlet-fizetésre való eladáshoz. Havonként elérhető jövedelem 300-600 korona.

Hocht Bankház Részvénytársaság, Budapest

Ferencsik tere 6.

**Hungaria-fürdő**

ZOMBOR.

Bérlő: **Sárközi Béla**

**Gőzfürdő:**

**Uraknak:** naponta reggel 6-tól d. u. 1-ig, szombaton egész nap.

**Hölgyeknek:** hétfőn, szerdán, pénteken mindig d. u. fél 2-től 6-ig. Kítűnő masször és elsőrendű tukszemvága fürdőben. A kádfürdőket hölgyek és urak mindennap vasárnap délután kivételével használhatják.

A meleg vízmedence naponta kétszer ki-mosva és állandó friss víz.

## MOLL-FÉLE SEIDLITZ-POR

Csak akkor valódiak, ha mindegyik doboz Moll A. védjegyét és aláírását (tűnteti fel. A Moll A. féle seidlitz-porok tartós gyógyhatása a legmakacsabb gyomor- és altest-bántalmak, gyomorgörcs és gyomorhív, rögzített székrekedés, májbántalom, vértelulda, aranyér és a legkülönbözőbb női betegségek ellen, a jeles háziészernő ártadékok óta mindig nagyobb elterjedést szerzett Ára egy lepecsételt eredeti doboznak 2 kor. Hamisítások törvényileg fenyítettek.

## MOLL-FÉLE SÓS-BORSZESZ

Csak akkor valódi,

ha mindegyik üveg Moll A. védjegyét tűnteti fel és „A Moll-féle sós-borszesz nevezetesen mint fűzfalomesztlapító bódörzselés szer köszvény, csúsz és a meghűlés egyéb következményeinél legismertesebb népszerű.



Egy ónozott eredeti üveg ára 2 kor.

## Moll-féle gyermek szappan.

Legfinomabb, egészen új módszer szerint készített gyermek- és női-szappan, a bőr gyökere gondozására és ápolására úgy gyermekek, mint felnőttek számára.

Egy darab ára 40 fillér. Öt darab 1 korona 80 fillér.

Minden darab gyermek-szappan Moll A. féle védjeggyel van ellátva.

Főszékhely:

**Moll A. gyógyszerész cs. és kir. udvari szállító által**

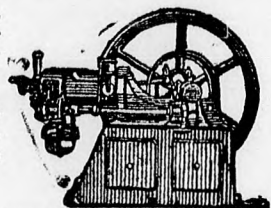
**Bécs, I. Tuchlauben 9.**

Vidéki megrendelések naponta posta utánvét mellett teljesíthetnek. — A raktárakban tessék határozottan Moll A. aláírásával és védjeggyel ellátott készítményeket kérni.

Eredeti

## „Otto” motorok

benzin, benzol, petrolin, szivógáz és nyersolaj üzemre malmok és ipargépek hajtására a legalkalmasabb és legelőcsbb üzemorő.



Biztos, nyugodt üzem?

## Kiessling E. és Társa,

Leipzig-Plagwitz

gyártmányú fűszegmunkáló gépek, asztalosok és fűrésztelpek részére.

## A magánjáró eredeti „Otto”

benzinlokomobilok nélkülözhetetlenek minden gazdaság, Gép motor és Hengerolajok, Hajtósíjak stb. stb.

Langen és Wolf motorgyár Budapest—Wien

Fióktelep: Újvidék Temerini-utca 7 Kérjen árjegyzéket és költségvetést.

# GUBER

FORRÁS

A LEGKÖNYV-  
SÍRTHATÓ  
EMESZTHETŐ

## ARZENES VIZ

VÉRSEGENYSÉG SÁPKOR

IDEGGENYESÉG

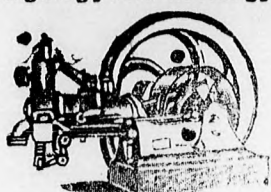
ÁLMATLANSÁG

ÉS MINDENFÉLE GYENGESÉGI ÁLLAPOTOKNÁL ADHATÓ

KAPHATÓ: GYÓGYSZERTÁRAK, DROGRIEIAK ÉS ÁSVÁNYVIZKÉNYVEKEDÉSEKHEIN

## Drezdai Motorgyár

részvény-társaság.  
Németország egyik legrégebbi és legnagyobb motorgyára.



Szállít szakkörökben elismert legjobb gyártmányú

Benzin-, Nyersolaj-, Gáz-, Petroleum-motorokat és locomobilokat valamint szivógázmotorokat. **meglepő újdonság! egyetemes generatorunkkal**

a tényleges lóerő óránként csak kb. 1 fill.-be kerül.

Vezérképviselő: **Gellért Ignác és Társa**

Budapest, Teréz-körút 41.

Telefon 12—91. Telefon 12—91

Legmesszebbmenő jóállás. Kedvező fizetési feltételek.

Alkalmi vétel

**újévig.**

× Női fehérmű, ×

elbrazolt, valamint kész

**KÉZIMUNKA**

**Huszár Lipótnál**

(Ezelőtt Pinkusz)

Zrinyi (Párizsi-utca) II. szám.

Keztyű, nyakkendő, kézelő stb.

doboz különlegesség.



:: Köhögés, rekedtség és ::  
hurut ellen nincs jobb a

## Réthy-féle cukorkánál

Vásárlásnál azonban vigyázzunk és határozottan RÉTHY-félét kerjünk, mivel sok haszontalan utánzata van.

1 doboz 60 fillér.

Csak RÉTHY-félét fogadjunk el.

## Aki

magát és gyermekeit

## köhögéstől

rekedtsér, katarrus, elnyálkásodás, gégekatarus, zöres- és zögehurutól meg akar szakítani, vegyen az orvosilag kipróbált és ajánlott

## KAISER-féle

## mell-karamellákat

a „három fenyővel”  
5900 közj. hitelesített bizonyítvány felőle.

Csomagja 20 és 40 fillér, vagy 80 fillér. Kapható: III. Dezso, gyógyszerára az anyagszhoz és Városi gyógyszerár Szent-György-tér 5. sz. Zomborban. Gebauer Emil gyógyszerész Bécs. Kleiner Dezso gyógyszerész Bácsaszentján.

## ÉRTESÍTÉS.

Tisztelettel értesítjük a nagyérdemű közönséget, hogy a vasuti állomás és a Vadász-kürt szálloda között rendszeres

## autobusz

## járatot megindítottuk.

A kocsit minden induló vonathoz kifelé és minden érkező vonattól befelé közlekedik.

Utirány: Vasuti állomástól Vasuti-utca, Rákóczi-ut, Bajai-utca, Szent György-tér, Kossuth Lajos-utca, Széchenyi-körút, Erzsébet-körút, Jókai-tér.

Megállóhelyek: Végállomások: Jókai-téren és a vasuti állomás előtti téren.

Rendes megállóhelyek: Ipartestület előli, nagylőzde előli, Csitaonica előli, szerb tanítóképző előli és az Árucarnok előli.

Feltételes megállóhelyek: Gazdasági egyleti palota előli és a Szemző Gyula-féle diszkert előli. — A megállóhelyek táblákkal vannak jelezve.

Mély tisztelettel

## Zombori Autobusz Vállalat.

Van szerencsém a n. é. közönségnek becses tudomására hozni, hogy a Falcione-fürdőt átvettem, azt teljesen restauráltam és a t. fürdőközönségnek kényelmére berendeztem.

A fürdő reggel 5-től este 8-ig nyitva. Gőzfürdő urak részére mindennap d. e. csak szordán d. e. 6 óráig. Gőzfürdő hölgyek részére mindennap d. u., szordán délelőtt 9 órától. Vasárnap délután szünet. Kádfürdőket urak és hölgyek mindenkor használhatják.

Tyükszem-vágás úgy a férfiak, mint a nőknél megbízható szakértelemmel eszközölteik. Pontos és kifogástalan kiszolgálás.

Teljes tisztelettel

**KISS ANTAL**

bérlő.